10.12.63 *DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS TIDENDE* 2849/63

RÅDETS FORORDNING Nr. 7/63/EURATOM

af 3. december 1963

om forretningsordenen for det Voldgiftsudvalg, der omhandles i artikel 18 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab

RÅDET FOR DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 18,

under henvisning til forslag fra Domstolen, og

ud fra følgende betragtninger:

Det påhviler Rådet, som træffer afgørelse på forslag fra Domstolen, at fastsætte Voldgiftsudvalgets forretningsorden;

ved fastsættelsen af vilkårene for Voldgiftsudvalgets organisation og funktion samt af den procesmåde, som skal følges for dette Udvalg bør adgangen til for udvalget at indbringe de tvister, som måtte opstå i forbindelse med indrømmelse af licenser, lettes;

med henblik herpå er det hensigtsmæssigt, at voldgiftsudvalgets medlemmer er statsborgere i medlemsstaterne med den juridiske eller tekniske uddannelse eller erfaring, som er nødvendig for at Udvalget kan fungere tilfredsstillende på forskellige områder. Voldgiftsudvalget fungerer i afdelinger, der består af et begrænset antal voldgiftsdommere. En forligsmæssig ordning kan foreslås parterne på ethvert stadium af voldgiftssagen, der skal være gratis;

medlemmer af Voldgiftsudvalget bør kunne udøve deres virksomhed i fuldstændig uafhængighed og nyder derfor fritagelse for retsforfølgning for handlinger, som udføres som et led i deres hverv;

det er vigtigt i størst muligt omfang at begrænse det administrative apparat, som er nødvendigt for Voldgiftsudvalgets funktion, samt de omkostninger, det medfører, og med henblik herpå at knytte udvalgets justitskontor til Domstolen,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Voldgiftsudvalgets sammensætning

Artikel 1

§ 1

Det i artikel 18 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab nævnte Voldgiftsudvalg – i det følgende benævnt Udvalget – består af en formand, af to næstformænd og af tolv andre medlemmer, som skal være statsborgere i Fællesskabets medlemsstater, og være valgt blandt personer, hvis uafhængighed er uomtvistelig, og besidde de tekniske eller juridiske kundskaber, som er nødvendige for at Udvalget kan fungere på tilfredsstillende måde; de udnævnes for seks år af Rådet for Det europæiske Atomenergifællesskab – i det følgende benævnt Rådet.

Medlemmerne af Udvalget må besidde de borgerlige og politiske rettigheder, og desuden må formanden samt næstformændene være i besiddelse af de fornødne juridiske kundskaber og opfylde de betingelser, der i deres respektive lande kræves for at være dommer.

Ved udnævnelsen af medlemmerne af Udvalget sikrer Rådet sig, at der bliver en passende ligevægt mellem de medlemmer, som har en juridisk uddannelse eller erfaring, og dem, som har en teknisk uddannelse eller erfaring.

§ 2

De europæiske Fællesskabers Domstol – i det følgende benævnt Domstolen – foreslår Rådet atten ansøgere til de tre stillinger som formand og næstformænd samt 36 ansøgere til de øvrige stillinger, der skal besættes inden for Udvalget.

De ansøgere, som ikke er blevet valgt af Rådet til stillingerne som formand og næstformand for Udvalget, betragtes også som foreslået til de øvrige stillinger.

§ 3

Præsidenten for Domstolen underretter to måneder forinden medlemsstaternes regeringer om det tidspunkt, på hvilket Domstolen har til hensigt at udfærdige ansøgerlisten, der skal oversendes til Rådet.

§ 4

Medlemmerne af Domstolen vælger blandt de indkomne ansøgninger de ansøgere, der skal foreslås Rådet. Dette valg finder sted ved hemmelig afstemning.

De ansøgere, som ved første afstemning har opnået absolut flertal eller ved anden afstemning relativt flertal, betragtes som foreslået.

§ 5

Ethvert medlem, der udnævnes af Rådet, skal inden for en frist af 30 dage efter udnævnelsen meddele dette, om han godkender denne udnævnelse. Hvis han forholder sig passiv eller ikke ønsker at modtage udnævnelsen, anses denne aldrig at have fundet sted, og Rådet udnævner et nyt medlem.

§ 6

Genudnævnelse af medlemmerne kan finde sted.

Artikel 2

§ 1

Udvalget er nedsat, så snart samtlige udnævnte medlemmer har godkendt deres embede.

§ 2

Ved indsættelsen i embedet afgiver medlemmerne af Udvalget over for Domstolen i et offentligt retsmøde en højtidelig forsikring om at udføre deres hverv fuldstændig upartisk og samvittighedsfuldt, til at bevare tavshed om rådslagninger og afstemninger og til såvel i deres tjenesteperiode som efter dennes ophør at overholde de forpligtelser, der følger med deres hverv, i særdeleshed pligten til at udvise hæderlighed og tilbageholdenhed med hensyn til overtagelsen af visse hverv eller opnåelse af visse fordele.

Artikel 3

Medlemmerne af Udvalget er fritaget for retsforfølgning for så vidt angår deres embedshandlinger, herunder deres mundtlige og skriftlige ytringer. De nyder denne immunitet også efter ophøret af deres embedsvirksomhed.

Domstolen kan i et plenarmøde ophæve immuniteten.

Artikel 4

Medlemmerne af Udvalget kan ikke deltage i afgørelsen af nogen sag, hvori de tidligere har optrådt som befuldmægtigede, rådgivere eller advokater for en af parterne, eller hvorom de har måttet udtale sig som medlem af en ret, en undersøgelseskommission eller i anden egenskab.

Såfremt et af Udvalgets medlemmer finder, at han af særlige grunde ikke kan deltage i afgørelsen eller i undersøgelsen af en bestemt sag, underretter han formanden herom. Finder formanden for Udvalget, at et medlem af særlige grunde ikke bør deltage i en bestemt sag, gør han den pågældende bekendt hermed.

Opstår der vanskeligheder angående anvendelsen af denne artikel, træffer Udvalget afgørelse.

Artikel 5

§ 1

Bortset fra nybesættelser og dødsfald ophører medlemmernes embedsvirksomhed ved deres fratræden. Ved fratræden indgives afskedsansøgningen til Domstolens præsident, der videresender den til Rådets formand. Når denne ansøgning er modtaget af formanden for Rådet, bliver embedet ledigt.

Bortset fra tilfælde, hvor § 2 finder anvendelse, fungerer ethvert medlem i embedet, indtil hans efterfølger er tiltrådt.

Medlemmerne af Udvalget kan kun afskediges, hvis de efter Domstolens dommeres og generaladvokaters enstemmige opfattelse ikke længere opfylder de nødvendige forudsætninger for hvervets udøvelse eller overholder de forpligtelser, der følger med hvervet.

Domstolens justitssekretær oversender meddelelse om Domstolens afgørelse til den pågældende.

Såfremt et medlem af Udvalget ved en sådan afgørelse afskediges fra sit embede, bliver embedet ledigt ved denne meddelelse.

Artikel 6

§ 1

Hvis et medlems funktion ophører før udløbet af hans tjenesteperiode, vælges hans efterfølger af Rådet for resten af perioden blandt de sidste af Domstolen i medfør af artikel 1 foreslåede ansøgere. Dog kan Rådet opfordre Domstolen til at foreslå tre yderligere ansøgere.

§ 2

Såfremt formanden for Udvalget er fraværende eller får forfald, udøves hans funktioner af den næstformand, der har størst anciennitet, eller af den ældste af næstformændene, hvis disse har den samme anciennitet.

Artikel 7

Rådet fastsætter på forslag af Domstolen størrelsen af de godtgørelser, der skal ydes Udvalgets medlemmer.

Artikel 8

Udvalget har sit sæde dér, hvor Domstolen har sit sæde. Den i artikel 10, § 1, omtalte voldgiftsafdeling kan med parternes samtykke undtagelsesvis beslutte at holde møde på et hvilket som helst andet sted inden for Fællesskabet.

Artikel 9

Hvervet som Udvalgets justitssekretær udøves af en embedsmand fra Domstolen, som denne udpeger hertil i forståelse med formanden for Udvalget. Hans beføjelser fastsættes af Udvalget på forslag af dettes formand og godkendes af Domstolen.

Udnævnelse af voldgiftsdommere og processproget

Artikel 10

§ 1

En sag er anlagt ved Udvalget, når et eksemplar af den voldgiftsaftale, der er indgået i henhold til artiklerne 20 og 22 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, er sendt til formanden for dette Udvalg.

Udvalget fungerer i voldgiftsafdelinger, bestående af tre dommere, som er formanden eller en af næstformændene samt to medlemmer af Udvalget. Hver af parterne i sagen vælger et af disse medlemmer.

Udvalgets formand fordeler sagerne mellem sig og næstformændene, efter at have rådført sig med disse, for at sikre parterne de bedste garantier for hurtig sagsbehandling ved afgørelsen af deres tvister. Der er lige så mange voldgiftsafdelinger som verserende sager. Formanden og hver af Udvalgets næstformænd kan samtidig være formand i flere voldgiftsafdelinger, og hvert af de øvrige medlemmer kan samtidig have sæde i flere af voldgiftsafdelinger.

§ 2

Uanset næstformændenes funktion som stedfortrædere for Udvalgets formand i tilfælde, hvor han er fraværende eller får forfald, varetager de hvervet som formand i voldgiftsafdelingerne i overensstemmelse med de af Udvalgets formand givne anvisninger.

Så snart en sag indbringes for Udvalget, varetager dens formand hvervet som formand for voldgiftsafdelingen eller udpeger en af næstformændene til formand for denne afdeling. Formanden for voldgiftsafdelingen fastsætter derefter for hver af parterne en frist på højst en måned, inden for hvilken de skriftligt skal angive de medlemmer af Udvalget, som de vælger som voldgiftsdommere.

Den i det foregående stykke nævnte frist kan af formanden for voldgiftsafdelingen forlænges med en tilsvarende frist, hvis en af parterne fremsætter en begrundet anmodning herom.

Såfremt en af parterne undlader rettidigt at vælge en voldgiftsdommer, udpeges denne af præsidenten for Domstolen på begæring af formanden for voldgiftsafdelingen.

§ 3

I det i artikel 4 nævnte tilfælde eller i ethvert andet tilfælde, hvor en voldgiftsdommer er forhindret i at deltage i sagen, skal den part, som har udpeget denne dommer, eller som burde have udpeget ham i det tilfælde, der omhandles i denne artikel, § 2, stk. 4, udpege en anden dommer inden for en frist af en måned. Denne artikel, § 2, stk. 4, finder anvendelse med de nødvendige ændringer.

§ 4

Såfremt der under sagens gang udskiftes en voldgiftsdommer, fortsætter sagen på det stadium, hvortil den var nået, da embedet blev ledigt. Hvis den nyudpegede voldgiftsdommer ønsker det, finder den mundtlige behandling dog sted pány.

Artikel 11

§ 1

Uanset artikel 10 kan parterne ved voldgiftsaftale bestemme, at deres sag skal afgøres enten af én voldgiftsdommer, som vælges ad personam – Udvalgets formand, en næstformand eller et andet medlem – eller af en voldgiftsafdeling, der foruden formanden omfatter fire medlemmer, hvoraf hver part udpeger to.

§ 2

Voldgiftsaftalen skal altid angive søgsmålets genstand, opregne de spørgsmål, som voldgiftsdommerne skal tage stilling til, samt den sammensætning af voldgiftsafdelingen, som parterne har valgt med hensyn til sammensætningen.

Artikel 12

Sagen skal foretages på et af Fællesskabets officielle sprog. Processproget vælges af indehaveren af patentet, den midlertidigt beskyttede rettighed eller brugsmønsteret eller af patentansøgeren.

Dog kan voldgiftsafdelingen på anmodning fra en af parterne og efter at den anden part har haft lejlighed til at udtale sig, give tilladelse til at et andet officielt sprog helt eller delvis anvendes som processprog. En sådan anmodning kan ikke fremsættes af Kommissionen for Det europæiske Atomenergifællesskab.

Forlig

Artikel 13

§ 1

Voldgiftsafdelingen kan på ethvert stadium af sagen foreslå parterne en forligsmæssig ordning.

I dette tilfælde meddeler voldgiftsafdelingen efter afslutningen af sine undersøgelser parterne mundtligt eller skriftligt indholdet af et forslag til forlig, som den mener at kunne anbefale parterne at godkende, og opfordrer dem samtidig til at udtale sig inden for en bestemt frist.

Den underretter parterne skriftligt eller mundtligt om de grunde, som findes at tale for en sådan godkendelse.

§ 2

Hvis parterne godkender den foreslåede forligsmæssige ordning, indføres dennes indhold i en protokol, som underskrives af formanden for voldgiftsafdelingen, justitssekretæren samt af parterne. En af formanden for voldgiftsafdelingen og af justitssekretæren underskrevet udskrift overgives parterne. Formanden for voldgiftsafdelingen sikrer sig, at parterne gennemfører forliget. Hvis de ikke opfylder deres forpligtelser inden for de i forligsprotokollen fastsatte frister, afsiger voldgiftsafdelingen sin kendelse.

§ 3

Såfremt parterne eller en af dem ikke tiltræder forliget, og voldgiftsafdelingen anser det for formålsløst at forsøge på at tilvejebringe enighed mellem parterne om et andet forslag, afsiges der kendelse i sagen. Voldgiftsafdelingens afgørelse angiver i dette tilfælde, at parterne ikke har kunne indgå på forlig, men den gengiver ikke indholdet af den foreslåede forligsordning.

Rettergangsmåden

Artikel 14

Voldgiftsafdelingen afgør, om en skriftveksling før den mundtlige forhandling er hensigtsmæssig. I bekræftende fald fastsætter formanden for voldgiftsafdelingen antallet af dokumenter, der skal indgives, og de frister, der skal overholdes.

Justitssekretæren giver meddelelse om disse frister til parterne, som sender deres dokumenter til justitssekretæren; denne videresender dem til modparten og forbereder voldgiftssagen.

Formanden for voldgiftsafdelingen berammer dag og sted for det første møde i sagen. Justitssekretæren underretter i god tid parterne herom.

Artikel 15

Såfremt en af parterne i det i artikel 14, stk. 1, omhandlede tilfælde ikke inden for den af formanden for voldgiftsafdelingen fastsatte frist fremlægger sit eller sine dokumenter, berammer han alligevel dag og sted for mødet.

Dersom en af parterne trods behørig indkaldelse ikke giver møde, kan voldgiftsafdelingen afsige kendelse i henhold til den anden parts påstande efter at have sikret sig, at de er faktisk og retligt underbygget. Den kan også, hvis den finder det hensigtsmæssigt, fastsætte et nyt møde.

Artikel 16

Hver part kan lade sig repræsentere eller bistå af en eller flere rådgivere. Parten giver hurtigst muligt meddelelse herom til justitssekretæren, der underretter modparten. En rådgivers fremlæggelse af voldgiftsaftalen eller af dokumenterne træder i stedet for denne meddelelse.

Artikel 17

Voldgiftsafdelingen kan, hvis den skønner det hensigtsmæssigt, foranstalte en besigtigelse på stedet; parterne kan overvære denne.

Artikel 18

Voldgiftsafdelingen træffer bestemmelse om sagens gang og om dens varighed. Der er fri bevisbedømmelse.

Artikel 19

Forhandlingerne ledes af formanden for voldgiftsafdelingen. De er kun offentlige, når voldgiftsafdelingen med parternes samtykke træffer bestemmelse herom.

Om hvert retsmøde føres en retsbog, der underskrives af formanden for voldgiftsgruppen og justitssekretæren.

Artikel 20

Når parterne har afsluttet deres procesindlæg, erklæres forhandlingerne for sluttet.

Voldgiftsafdelingen kan dog genoptage forhandlingerne, så længe kendelse ikke er afsagt, når der er fremkommet nye beviser, som kan få afgørende indflydelse på afdelingens afgørelse, eller når voldgiftsafdelingen efter en mere dybtgående undersøgelse ønsker at få oplysninger om visse forhold.

Artikel 21

Voldgiftsafdelingens rådslagninger og afstemninger er og forbliver hemmelige. Alle voldgiftsafdelingens afgørelser træffes efter stemmeflerhed.

Artikel 22

Voldgiftskendelsen skal være skriftlig og den dato, på hvilken den er underskrevet, skal angives. Den opregner navnene på voldgiftsdommerne og underskrives af dem. Den skal begrundes; dog kan voldgiftsaftalen bestemme, at visse særlige punkter ikke skal begrundes.

Voldgiftsafdelingen kan beslutte, at kendelsen afsiges i offentligt møde, mens parterne er til stede, eller efter at de er blevet behørigt indkaldt hertil.

Der gives straks parterne meddelelse om kendelsen.

Artikel 23

Under iagttagelse af bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab og af de almindelige retsprincipper, der er fælles for medlems-

staterne, træffer voldgiftsafdelingen sine afgørelser efter ret og billighed.

Artikel 24

Denne forordnings bestemmelser finder anvendelse i alle sager, herunder dem, i hvilke tvisten i overensstemmelse med artikel 11, § 1, forelægges for én voldgiftsdommer eller for en voldgiftsafdeling på fem medlemmer.

Budget og finansielle bestemmelser

Artikel 25

Rettergang for Udvalget er vederlagsfri. Udgifterne til Udvalgets funktion, således de i ovennævnte artikel 7 nævnte godtgørelser, omkostningerne til justitskontoret og de øvrige administrative omkostninger samt udgifterne til den egentlige forligs- og voldgiftsprocedure bogføres i Det europæiske Atomenergifællesskabs driftsbudget på en særlig konto i sektion IV vedrørende Domstolen.

Artikel 26

De omkostninger, der i artikel 73 i Domstolens procesreglement betegnes som udgifter, der skal godtgøres, afholdes af parterne. I det omfang parterne ikke er blevet enige om sagsomkostningerne i den i artikel 10, stk. 1, omtalte voldgiftsaftale, træffer voldgiftsafdelingen efter ret og billighed afgørelse om disse omkostninger. Den i Domstolens procesreglement artikel 15, § 5, omhandlede gebyrordning finder anvendelse.

Såfremt der opstår tvist med hensyn til de udgifter, der skal godtgøres, skal den voldgiftsafdeling, til hvilken sagen er blevet henvist, på begæring af den ene part, og efter at den anden part har haft lejlighed til at udtale sig herom, træffe afgørelse derom ved kendelse.

Artikel 27

De udgifter, som en part har måttet udlægge med henblik på tvangsfuldbyrdelsen, tilbagebetales ham af den anden part ifølge den tarif, som gælder i den stat, hvor tvangsfuldbyrdelsen finder sted.

Afsluttende bestemmelser

Artikel 28

Denne forordning kan på forslag af Domstolen revideres og suppleres på et hvilket som helst tidspunkt efter at Udvalget er trådt i funktion. Formanden for Udvalget kan til Domstolen sende forslag om ændring og supplering af de i denne forordning indeholdte regler.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. december 1963.

På Rådets vegne
J. M. A. H. LUNS
Formand